

	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen an Regel- und Steuergeräte für elektrische Haushaltsgeräte (IEC 730-2-1:1989, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60730-2-1:1991 und Änderung EN 60730-2-1/A11:1992	DIN EN 60730 Teil 2-1
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0631 Teil 2-1
<p>Automatic electrical controls for household and similar use; Part 2: Particular requirements for electrical household appliances (IEC 730-2-1:1989, modified); German version EN 60730-2-1:1991 and Amendment A11:1992</p> <p>Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue; Deuxième partie: Règles particulières pour dispositifs de commande électrique pour appareils électrodomestiques (CEI 730-2-1:1989, modifiée); Version allemande EN 60730-2-1:1991 et amendment A11:1992</p> <p>Die Europäische Norm EN 60730-2-1:1991 und Änderung EN 60730-2-1/A11:1992 hat den Status einer Deutschen Norm.</p> <p>Beginn der Gültigkeit</p> <p>Die EN 60730-2-1 gilt seit September 1990.</p> <p>Für Erzeugnisse, die vor dem 1. Juli 1995 der DIN 57631/VDE 0631/12.83 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorgehende Norm für die Fertigung bis zum 1. Juli 1999 noch weiter angewendet werden.</p> <p>Norm-Inhalt war veröffentlicht als Entwurf DIN VDE 0631 Teil 115/06.89 und als Entwurf DIN VDE 0631 Teil 2-1/09.89.</p> <p style="text-align: right;">Fortsetzung Seite 2 und 10 Seiten EN</p> <p style="text-align: center;">Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)</p>		

Nationales Vorwort

Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das Komitee 515 „Regel- und Steuergeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE), von dem die autorisierte Übersetzung ausgearbeitet wurde.

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit DIN EN 60 730 Teil 1 (VDE 0631 Teil 1) „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen, Teil 1: Allgemeine Anforderungen“ anzuwenden.

Gemeinsame CENELEC-Abänderungen wurden eingearbeitet und sind am linken Rand mit einem senkrechten Strich gekennzeichnet.

Anmerkung: Folgende Schrifttypen werden in diesem Dokument verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfbedingungen: *in Kursivschrift*;
- Erläuterung: in Kleinschrift

Für die im Inhalt zitierten Europäischen und Internationalen Normen wird im folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

EN 60335-1	siehe DIN VDE 0700 Teil 1
EN 60335-2	siehe Normen der Reihe DIN VDE 0700
EN 60730-1	siehe DIN EN 60 730 Teil 1 (VDE 0631 Teil 1) (im Text einfach Teil 1 genannt)

Zitierte Normen

– in der Deutschen Fassung:

EN 60335-1	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 335-1 (1976), 2. Auflage (1983), modifiziert);
EN 60335-2	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 2: Besondere Anforderungen
EN 60730-1	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen: Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 730-1 . . . modifiziert);

– in nationalen Zusätzen:

DIN VDE 0700 Teil 1	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 335-1 (1976), 2. Auflage (1983), modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1988
übrige Normen der Reihe DIN VDE 0700	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke;
DIN EN 60 730 Teil 1 (VDE 0631 Teil 1)	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen; Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 730-1 . . . modifiziert); Deutsche Fassung EN 60730-1:1991 + A1:1991 + A11:1991

Internationale Patentklassifikation

A 47 J
H 01 H

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60730-2-1

Juli 1991
+ A11
September 1992

DK 681.521.7:64.06-83:620.1

Deskriptoren: Elektrohaushaltsgeräte, Steuerung, automatische Steuerung, thermische Abschaltung, Begriff, Anforderung, Prüfung

Deutsche Fassung

**Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte
für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen**

Teil 2: Besondere Anforderungen an Regel- und Steuergeräte für elektrische Haushaltsgeräte
(IEC 730-2-1 (1989), modifiziert)

Automatic electrical controls for household
and similar use
Part 2: Particular requirements for electrical
household appliances
(IEC 730-2-1:1989, modified)

Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue Deuxième partie:
Règles particulières pour dispositifs de
commande électrique pour appareils
électrodomestiques
(CEI 730 2-1:1989, modifiée)

Diese europäische Norm wurde von CENELEC am 11. September 1990 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR ELEKTROTECHNISCHE NORMUNG
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 1991. Das Copyright ist den CENELEC-Mitgliedern vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60730-2-1:1991.D

AVA Documents
Document Sharing Hub

Entstehungsgeschichte

Das CENELEC-Fragebogenverfahren zur unveränderten Annahme der IEC 730-2-1:1989 ergab, daß für die Annahme als Europäische Norm (EN) eine Reihe von gemeinsamen CENELEC-Abänderungen notwendig waren. Das Bezugsdokument, mit gemeinsamen Abänderungen, die vom TC 72 vorbereitet waren, wurde den CENELEC-Mitgliedern zur Abstimmung vorgelegt und von CENELEC genehmigt.

Die Änderung zur Europäischen Norm wurde vom CENELEC Technischen Komitee TC 72: Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch, ausgearbeitet.

Während der Sitzung des CLC/TC 72 in Brüssel vom 28. bis 30. November 1990 wurde entschieden, den Text dieser Änderung zur Europäischen Norm in das Abstimmungsverfahren zu geben.

Es wurde für notwendig gehalten, die Anwendung der verschiedenen Teile 2 der EN 60730 genauer anzugeben. Der Text der Änderung zur Europäischen Norm wurde von CENELEC am 10. Dezember 1991 als Änderung A11 zu EN 60730-2-1 genehmigt.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- (dop): 1994-01-01
- (dow): 1997-01-01

Technischer Text

Der Text der Internationalen Norm IEC 730-2-1:1989 zusammen mit gemeinsamen Abänderungen wurde von CENELEC am 11. September 1990 als Europäische Norm gebilligt.

Anhänge, die als „normativ“ bezeichnet sind, gehören zum Norminhalt.

Anhänge, die als „informativ“ bezeichnet sind, enthalten nur Informationen.

In dieser Europäischen Norm sind die Anhänge ZA und ZB normativ.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum der Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm (dop): 1992-07-01
- spätestes Datum für die Zurückziehung entgegenstehender nationaler Normen (dow): 1995-07-01.

Für Erzeugnisse, die vor 1995-07-01 der einschlägigen nationalen Norm entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorgehende Norm für die Fertigung bis 1999-07-01 noch weiter angewendet werden.

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit der Europäischen Norm EN 60730-1 „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen; Teil 1: Allgemeine Festlegungen“ und seiner Ergänzungen A1:1991 und A11:1991 anzuwenden.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt soweit wie zutreffend. Wo in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text in Teil 1 demgemäß anzugleichen.

Abschnitte, welche zusätzlich zu jenen in IEC 730-1 sind, werden mit 101, 102, usw. numeriert. Abschnitte, welche zusätzlich zu jenen in IEC 730-2-1 sind, werden mit 501, 502 usw. numeriert. Neue Anhänge werden ZA, ZB usw. genannt.

Andere als die in Anhang ZA zu EN 60730-1 aufgeführten besonderen nationalen Bedingungen (snc) gibt es nicht.